

Chcąc zapewnić Państwu usługi najwyższej jakości wprowadziliśmy kilka zasad regulujących pracę naszego biura i naszych tłumaczy oraz copywriterów.

REGULAMIN

ŚWIADCZENIA USŁUG W ZAKRESIE TŁUMACZEŃ PISEMNYCH I USŁUG PISANIA KREATYWNEGO

PRZEZ BLACKBIRD GROUP SP. Z O.O.

POSTANOWIENIA OGÓLNE I DEFINICJE

§ 1

1. **Blackbird Group Sp. z o.o.**, dalej również jako **Agencja Blackbird** lub **Zleceniobiorca**, oznacza w niniejszym regulaminie Blackbird Group Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Warszawie, przy ul. Krakowskie Przedmieście 67/11, 00-071 Warszawa, REGON 142959445, NIP 5252507793, wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, za numerem KRS 0000387790.
2. Zlecenie przez Klienta tłumaczenia Agencji Blackbird oznacza zapoznanie się z niniejszym regulaminem, zaakceptowanie w całości jego postanowień oraz wyrażenie zgody na określone w nim zasady współpracy, w tym przede wszystkim zaakceptowanie kosztów tłumaczenia, terminu jego realizacji oraz terminu płatności za wykonanie usługi.
3. Niniejszego regulaminu nie stosuje się do umów opartych na indywidualnych zasadach współpracy, zawartych na piśmie pomiędzy Blackbird Group Sp. z o.o. a Klientem.
4. **Zleceniodawca, Klient** oznacza w niniejszym regulaminie spółkę, instytucję, osobę fizyczną lub inny podmiot zlecający Agencji Blackbird usługę tłumaczeniową, określoną w niniejszym regulaminie.
5. **USŁUGI TŁUMACZEŃ PISEMNYCH:**
 - 5.1. **Tłumaczenie Standardowe** jest tłumaczeniem tekstów wykorzystywanym do użytku wewnętrznego firmy - tam, gdzie firma zlecająca tłumaczenie chce zrozumieć informacje zawarte w obcojęzycznym dokumencie, nie będzie go publikować ani przedstawiać swoim Klientom. Tłumacz pracuje nad każdą stroną ok. 45 minut, koncentrując się na przeniesieniu istoty tekstu do języka docelowego. Tłumaczenia standardowe są też zamawiane jako baza do dalszej pracy działu marketingowego, technicznego lub prawnego Klienta. Tłumaczenia standardowe wykonywane są w dwóch trybach – normalnym i ekspresowym.
 - 5.2. **Tłumaczenie Premium** jest tłumaczeniem tekstów wykorzystywanym do prezentacji firmy na zewnątrz – przy pracy nad broszurami, stronami internetowymi, umowami, itp. Tłumacz będzie pracował przez około 1,5 godziny nad każdą stroną tekstu. Najpierw przeniesie sens na język docelowy, a następnie skupi się na dopracowaniu tekstu – dostosowaniu go do właściwego firmie stylu, sprawdzeniu specjalistycznego słownictwa oraz spójności tekstu. Tekst będzie zweryfikowany przez native speakera danego języka i gotowy do udostępniania. Tłumaczenia Premium wykonywane są w trybie normalnym. Dodatkowo do czasu oczekiwania należy doliczyć około 2 dni potrzebnych na pracę stylistyczną (w zależności od objętości prac).
 - 5.3. **Projekt tłumaczeniowy** – przy złożonych zamówieniach polegających m.in. na tłumaczeniu wielu dokumentów na kilka języków i kontaktach z wieloma pracownikami danej firmy, poza samym tłumaczeniem niezbędna jest kompleksowa opieka Project Managera, który będzie odpowiedzialny za nadzorowanie projektu, koordynację zespołu tłumaczy i przepływu informacji między pracownikami Klienta. Usługa ta polega na całkowitym outsourcingu projektu do Agencji Blackbird.

- 5.4. **Tłumaczenie przysięgłe** jest tłumaczeniem tekstów wykorzystywanym w obrocie prawnym, w tym do celów urzędowych, sądowych i biznesowych, wykonywanym przez tłumacza przysięgłego wpisanego na listę tłumaczy przysięgłych Ministerstwa Sprawiedliwości. Każda strona tłumaczonego tekstu jest poświadczona pieczęcią tłumacza, który jest prawnie odpowiedzialny za poprawność i zgodność tłumaczonego tekstu z oryginałem.
- 5.5. **Glosariusz** jest to słownik, który uwzględnia specjalistyczną terminologię pojawiającą się w tekstach danego Klienta. Z przykładowych dokumentów firmowych wyodrębniamy specjalistyczne słownictwo i frazy, żeby stworzyć odpowiednią dla firmy bazę terminologiczną. Korzystanie z glosariusza zapewnia spójność treści podczas tłumaczeń wykonywanych przez różne osoby, zarówno wewnątrz jak i na zewnątrz firmy.
6. **USŁUGI PISANIA KREATYWNEGO:**
- 6.1. **Transkreacja** to usługa (proces) kreatywnego przekładu tekstu oryginalnego na język obcy – tak, aby w języku docelowym funkcjonował on naturalnie i spełniał te same funkcje, co oryginał. Tekst poddany procesowi transkreacji może się różnić od oryginału – wyrażenia i zdania mogą być uporządkowane w odmienny sposób lub całkowicie usunięte. Wszystkie zabiegi, którym poddawany jest tekst, mają za zadanie zachować skuteczność przekazu oryginału, poprawność językową i właściwy kontekst kulturowy w nowym środowisku.
- 6.2. **Copywriting** jest to usługa kreatywnego tworzenia tekstów, m.in. na strony internetowe, do ofert lub broszur reklamujących produkty. Nasi copywriterzy i native speakerzy wybranego języka pracują razem, by stworzyć skuteczny i atrakcyjny przekaz w wybranym przez Klienta języku.

ZLECENIE TŁUMACZENIA PISEMNEGO LUB USŁUGI PISANIA KREATYWNEGO

§ 2

1. W celu otrzymania wyceny tłumaczenia lub usługi pisania kreatywnego należy skontaktować się z biurem poprzez wypełnienie formularza kontaktowego zamieszczonego na stronie internetowej Zleceniobiorcy (www.hello-blackbird.com), poprzez przesłanie do Zleceniobiorcy wiadomości e-mail (agency@hello-blackbird.com) lub poprzez wysyłanie faksu na numer (+ 48 22 828 15 01).
2. Agencja Blackbird odsyła wycenę na wskazany przez Klienta adres mailowy lub faksem.
3. Zlecenie usług, o których mowa w ust. 1 powyżej następujące po przesłaniu przez Zleceniobiorcę wyceny, o której mowa w ust. 2 powyżej, jest równoznaczne z akceptacją tej wyceny.
4. Agencja Blackbird jest zobowiązana potwierdzić w formie pisemnej (drogą mailową lub faksem) przyjęcie zlecenia. Z chwilą pisemnego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Agencję Blackbird następuje zawarcie umowy pomiędzy Agencją Blackbird a Zleceniodawcą. Agencja Blackbird nie ma obowiązku przyjmowania każdego udzielonego jej zlecenia, a o nieprzyjęciu zlecenia powinna poinformować Zleceniodawcę.

§ 3

1. W wyniku przyjęcia zlecenia, Zleceniobiorca zobowiązuje się wykonać udzielone mu zlecenie usług, o których mowa w niniejszym regulaminie w zamian za wynagrodzenie. Usługi te mogą polegać na tłumaczeniu dokumentów lub innych materiałów.
2. Usługi tłumaczenia pisemnego mogą polegać na wykonaniu tłumaczenia przysięgłego lub nieprzysięgłego, w zależności od treści udzielonego zlecenia. Usługi tłumaczeniowe są wykonywane we wszystkich kierunkach, w ramach grup językowych, o których mowa w ust. 3 poniżej.
3. Języki obce, w których świadczone są usługi Zleceniobiorcy, dzielą się na następujące grupy językowe:
 - 3.1. j. angielski, j. francuski, j. niemiecki, j. rosyjski; j. polski
 - 3.2. inne języki europejskie i j. łaciński; j. polski
 - 3.3. języki pozaeuropejskie, posługujące się alfabetem łacińskim; j. polski
 - 3.4. języki pozaeuropejskie, posługujące się alfabetem niełacińskim lub ideogramami; j. polski.
4. Zleceniobiorca zobowiązuje się wykonać zleczone mu usługi z należytą starannością, wynikającą z profesjonalnego charakteru prowadzonej przez niego działalności i z zachowaniem terminów uzgodnionych ze Zleceniodawcą.
5. Usługi tłumaczeniowe objęte zleceniem będą wykonywane przez wykwalifikowanych i doświadczonych tłumaczy.

OBOWIĄZEK WSPÓLDZIAŁANIA PRZY REALIZACJI ZLECENIA

§ 4

1. Przed rozpoczęciem tłumaczenia lub przed przystąpieniem do wykonania innej usługi, o której mowa w niniejszym regulaminie, Zleceniodawca jest obowiązany do udzielenia Zleceniobiorcy wszelkich informacji niezbędnych do prawidłowego wykonania zleconej usługi, w szczególności informacji na temat formy tłumaczenia lub usługi pisania kreatywnego (nośnika, formatu, liczby jego kopii) oraz zobowiązany jest powiadomić Zleceniobiorcę o zamierzonym celu tłumaczenia lub usługi pisania kreatywnego, formie ich wykorzystania oraz oczekiwanej formie ich wykonania.
2. Zleceniodawca powinien przedłożyć Zleceniobiorcy poprawny fachowo i językowo tekst wyjściowy do tłumaczenia lub usługi pisania kreatywnego, jak również wszelkie dodatkowe dokumenty (np. zdjęcia, rysunki, fachowe słownictwo w formie słownikowej), niezbędne do prawidłowej realizacji zleconej usługi. Materiały powinny być przekazane do biura Zleceniobiorcy pocztą tradycyjną, w formie załączników do wiadomości przesłanej pocztą elektroniczną, faksem lub osobiście.
3. W przypadku usług tłumaczeniowych lub usług pisania kreatywnego obejmujących swoim zakresem specjalistyczne słownictwo lub pociągających za sobą konieczność dokonywania specjalistycznych korekt, na żądanie Zleceniobiorcy Zleceniodawca jest zobowiązany zapewnić osobie wykonującej tłumaczenie lub usługę pisania kreatywnego możliwość konsultacji z osobą kompetentną do wyjaśnienia ewentualnych wątpliwości o charakterze merytorycznym bądź terminologicznym.

POUFNOŚĆ

§ 5

1. Zleceniobiorca zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji uzyskanych od Zleceniodawcy w związku z wykonywanym zleceniem, w szczególności zobowiązuje się do nieudostępniania ich osobom trzecim.
2. Zleceniobiorca zobowiązuje się dołożyć wszelkich starań, aby informacje, o których mowa w ust. 1 powyżej, zostały zachowane w tajemnicy również przez osoby trzecie, z pomocą których zlecenie wykonuje lub którym wykonanie zlecenia powierza. Zleceniobiorca nie ponosi jednak odpowiedzialności w przypadku uchybienia określonej niniejszym paragrafem tajemnicy przez osoby trzecie, przy pomocy których wykonuje zobowiązanie, lub którym powierza wykonania zlecenia.

TŁUMACZENIA PISEMNE

§ 6

1. Podstawę rozliczenia tłumaczenia pisemnego nieprzysięgłego stanowi liczba stron tekstu wyjściowego.
2. Podstawę rozliczenia tłumaczenia pisemnego przysięgłego stanowi liczba stron tekstu wynikowego.
3. Standardowa strona rozliczeniowa to 1600 znaków komputerowych ze spacjami. W przypadku tłumaczeń przysięgłych standardowa strona rozliczeniowa to 1125 znaków komputerowych ze spacjami.
4. Najmniejszą jednostką rozliczeniową jest standardowa strona rozliczeniowa. Strona wykonanego tłumaczenia składająca się z mniejszej liczby znaków, niż wskazane ust. 3 powyżej, dla celów rozliczenia jest traktowana jak pełna standardowa strona rozliczeniowa.
5. Projekty tłumaczeniowe i glosariusze, ze względu na charakter pracy, nie są rozliczane na podstawie stron rozliczeniowych. Usługi te są rozliczane indywidualnie, po zapoznaniu się ze złożonością projektu i dokonaniu wstępnych ustaleń z Klientem.

§ 7

1. Tłumaczenia wykonywane są w jednym z dwóch trybów: normalnym albo ekspresowym. W przypadku braku wskazania trybu przez Zleceniodawcę lub jego uzgodnienia, tłumaczenia pisemne są wykonywane w trybie normalnym.
2. Tryb normalny to tłumaczenie do 10 stron rozliczeniowych dziennie.
3. Do czasu realizacji zamówienia w trybie normalnym nie wlicza się dnia złożenia zamówienia i odesłania zamówienia.
4. Termin wykonania tłumaczenia w trybie normalnym nie biegnie w soboty, niedziele i inne dni ustawowo wolne od pracy.
5. Tryb ekspresowy to tłumaczenia zlecane z piątku na poniedziałek, tłumaczenia dużej ilości tekstu, tłumaczenia powyżej 10 stron dziennie i zlecenia wykonywane z dnia na dzień.

6. Termin wykonania tłumaczenia w trybie ekspresowym biegnie w soboty i niedziele, ale nie biegnie w inne dni ustawowo wolne od pracy.
7. Na prośbę Zleceniodawcy tekst może być za dodatkowym wynagrodzeniem szczytany i zredagowany przez native speakera konkretnego języka lub zmieniony i poprawiony przez copywritera.
8. Zleceniobiorca ma prawo podzielić wykonywanie tłumaczenia pomiędzy dwóch lub więcej tłumaczy.

§ 8

1. Po wykonaniu tłumaczenia Zleceniobiorca dostarcza wykonane tłumaczenie w wybrany przez siebie sposób, chyba że Zleceniodawca przy składaniu zamówienia wskazał sposób jego dostarczenia.
2. Osobiste dostarczenie do siedziby Zleceniodawcy lub za pośrednictwem kuriera podlega dodatkowemu wynagrodzeniu.
3. Zleceniobiorca dokłada wszelkich starań w celu dotrzymania terminu wykonania zlecenia. W przypadku niedotrzymania terminu, Zleceniobiorca odpowiada za szkody wyrządzone Zleceniodawcy tylko wtedy, gdy szkoda została spowodowana jego zachowaniem umyślnym lub rażącym niedbalstwem.

USŁUGI PISANIA KREATYWNEGO

§9

1. Usługi transkrecji i copywritingu, ze względu na charakter pracy, nie są rozliczane na podstawie stron rozliczeniowych. Usługi te są rozliczane indywidualnie, po zapoznaniu się ze złożonością projektu i dokonaniu wstępnych ustaleń z Klientem.
2. W odniesieniu do transkrecji i copywritingu nie mają zastosowania postanowienia § 6 i 7 niniejszego regulaminu, a terminy wykonania tych usług są indywidualnie ustalane z Klientem.
3. Każdorazowo przy każdym zamówieniu Klienta ustalana jest indywidualnie ilość wariantów tekstu, którą za dane wynagrodzenie – ustalone indywidualnie z Klientem, o czym mowa w ust. 1 powyżej – wykonuje Agencja Blackbird.
4. Odnośnie usług transkrecji i copywritingu, pozostałe postanowienia niniejszego regulaminu stosuje się odpowiednio.

DOSTARCZENIE TŁUMACZENIA LUB WYKONANIE USŁUGI PISANIA KREATYWNEGO

§ 10

1. W ciągu 7 dni po dostarczeniu tłumaczenia lub dostarczeniu wykonanej usługi pisania kreatywnego, o czym mowa w § 8 powyżej, Zleceniobiorca czeka na uwagi do tłumaczenia lub wykonanej usługi pisania kreatywnego, bądź ich zatwierdzenie. Po otrzymaniu wspomnianych uwag w wyznaczonym tym postanowieniem terminie Zleceniobiorca jest zobowiązany ustosunkować się do nich w formie pisemnej lub, w wypadku zgodzenia się z uwagami, dokonać zmian w dostarczonym tłumaczeniu lub usłudze pisania kreatywnego w ciągu (7) dni.
2. Jeśli w ciągu 7 dni od dostarczenia tłumaczenia lub dostarczenia wykonanej usługi pisania kreatywnego Zleceniodawca nie przedstawi żadnych uwag, ani też nie wyrazi, iż akceptuje wykonane tłumaczenie lub wykonaną usługę pisania kreatywnego, tłumaczenie lub wykonana usługa pisania kreatywnego są uznane za zaakceptowane przez Zleceniodawcę.

PRAWA AUTORSKIE

§ 11

1. Jeżeli wykonane tłumaczenie lub wykonana usługa pisania kreatywnego będą stanowić utwór w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz.U.2006.90.631 j.t.) Zleceniobiorca oświadcza, że zobowiązuje się przenieść na Zleceniodawcę autorskie prawa majątkowe do utworu, w tym prawo własności egzemplarza, a także prawo wykonywania praw zależnych do utworu. Zleceniodawca nabywa autorskie prawa majątkowe do wykonanego tłumaczenia lub wykonanej usługi pisania kreatywnego z chwilą uiszczenia wszystkich kwot należnych Zleceniobiorcy z tytułu wykonania tychże usług.

2. Do chwili pełnego uiszczenia kwot, o których mowa w ustępie poprzednim, całość praw do wykonanych usług pozostaje wyłączną własnością Zleceniobiorcy.
3. W przypadku przeniesienia na Zleceniodawcę autorskich praw majątkowych i praw zależnych, o których mowa w ust. 1 powyżej, Zleceniodawca ma prawo do nieograniczonego czasowo ani terytorialnie wykorzystywania i rozpowszechniania utworu oraz jego opracowań na następujących polach eksploatacji:
 - 3.1. utrwalania i zwielokrotniania utworu, wytwarzania każdą techniką egzemplarzy utworu, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową – w zakresie określonym celem, dla którego została zlecona usługa tłumaczeniowa lub usługa pisania kreatywnego;
 - 3.2. wprowadzania do obrotu oryginału lub egzemplarzy na których utwór utrwalono, użyczania lub najmu oryginału lub egzemplarzy – w zakresie określonym celem, dla którego została zlecona usługa tłumaczeniowa lub usługa pisania kreatywnego;
 - 3.3. publicznego wykonania, wystawienia, wyświetlenia, odtworzenia oraz nadawania i reemitowania, a także publicznego udostępniania utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym – w zakresie określonym celem, dla którego została zlecona usługa tłumaczeniowa lub usługa pisania kreatywnego.
4. W przypadku tłumaczeń lub usług pisania kreatywnego, które mają być publikowane w wydawnictwach rozpowszechnianych odpłatnie (lub w innej odpłatnej formie), Zleceniobiorca zastrzega sobie prawo do negocjowania dodatkowej zapłaty za przeniesienie majątkowych praw autorskich.

WYNAGRODZENIE

§ 12

5. Za wykonanie zleconych usług tłumaczeniowych lub usług pisania kreatywnego Zleceniodawca zobowiązuje się uiszczyć wynagrodzenie, powiększone o kwotę obowiązującego w danym momencie podatku od towarów i usług. Podstawą wypłaty wynagrodzenia będzie wystawiona przez Zleceniobiorcę po wykonaniu usługi faktura VAT. Zleceniodawca jest obowiązany uiszczyć wynagrodzenie na rachunek bankowy Zleceniobiorcy w terminie wskazanym na wystawionej fakturze.
6. W przypadku pierwszego zlecenia, przed przystąpieniem do wykonania zleconej usługi, pobierana jest zaliczka w wysokości 50% szacunkowych kosztów tłumaczenia lub usługi pisania kreatywnego.
7. Przy kolejnych zleceniach jeśli szacunkowa wartość zlecenia jest wyższa niż 10.000 zł netto Zleceniodawca dokonuje przedpłaty w wysokości 30% szacunkowych kosztów zamówienia.
8. Przy zleceniach o wartości większej niż 20.000 zł netto Zleceniobiorca ma prawo zażądać wyższej przedpłaty.
9. Przedpłata jest częścią wynagrodzenia za zlecenie. Zleceniodawca uiszcza przedpłatę na podstawie faktur VAT wystawionych przez Zleceniobiorcę. Faktura końcowa zostanie pomniejszona o przedpłatę.
10. Zleceniodawca, oprócz wypłaty wynagrodzenia, zobowiązuje się pokryć koszty niezbędne do prawidłowego wykonania zlecenia uzgodnione z nim przez Zleceniobiorcę, w szczególności koszty dostarczenia tłumaczenia lub dostarczenia wykonanej usługi pisania kreatywnego i koszty przelewu realizowanego poza granice kraju, jeżeli zlecenie tłumaczenia lub usługi pisania kreatywnego wymaga wykonania takiego przelewu.
11. Zleceniobiorca zastrzega sobie prawo do dokonania indywidualnej wyceny usług tłumaczeniowych lub usług pisania kreatywnego, które w jego ocenie będą wymagać znajomości specjalistycznego słownictwa lub konieczności dokonywania specjalistycznych korekt.

REKLAMACJE

§ 13

1. W ciągu 7 dni roboczych od dnia zaakceptowania tłumaczenia lub usługi pisania kreatywnego (o czym mowa w § 10 powyżej) Zleceniodawca może zgłosić Zleceniobiorcy uchybienia lub wady wykonanego tłumaczenia lub usługi pisania kreatywnego, w szczególności błędy typograficzne lub ortograficzne.
2. Wskazanie konkretnych uchybień w wykonanym tłumaczeniu lub w wykonanej usłudze pisania kreatywnego powinno nastąpić w formie pisemnej lub w formie wiadomości wysłanej pocztą elektroniczną i powinno zawierać uzasadnienie w postaci zestawienia fragmentów przetłumaczonych przez Zleceniobiorcę z ich poprawioną przez Zleceniodawcę formą.
3. W przypadku uznania reklamacji Zleceniobiorca usuwa bezpłatnie wskazane przez Zleceniodawcę uchybienia w stosownym terminie, uzgodnionym indywidualnie ze Zleceniodawcą.
4. Niezgłoszenie reklamacji w terminie 7 dni od akceptacji tłumaczenia lub akceptacji wykonanej usługi pisania kreatywnego oznacza, iż Zleceniodawca przyjął wykonane tłumaczenie lub wykonaną usługę pisania kreatywnego bez zastrzeżeń. Wszelkie zgłoszone po tym terminie przez Zleceniodawcę uchybienia

dotyczące wykonanego tłumaczenia lub wykonanej usługi pisania kreatywnego są traktowane jako zlecenie odrębnej usługi, podlegające odrębnemu wycenieniu cenowemu.

5. Tłumaczenia wykonywane w trybie ekspresowym nie podlegają procedurze reklamacyjnej określonej niniejszym paragrafem. W przypadku tego rodzaju tłumaczeń Zleceniodawca przejmuje na siebie ryzyko wystąpienia ewentualnych uchybień w wykonanym tłumaczeniu.
6. Złożenie reklamacji nie jest podstawą do odmowy zapłaty należności za wykonane usługi. Ponadto, złożenie reklamacji nie wpływa zarówno na wysokość zapłaty, ani też na termin jej dokonania.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

§ 14

1. Zleceniobiorca nie ponosi odpowiedzialności za szkody będące następstwem niewykonania lub nienależytego wykonania usług, gdy niewykonanie lub nienależyte wykonanie jest następstwem okoliczności, za które nie ponosi on odpowiedzialności. Zleceniobiorca nie ponosi odpowiedzialności za szkody, które wystąpiły na skutek działania siły wyższej albo wyłącznie z winy poszkodowanego lub osoby trzeciej, za którą Zleceniobiorca nie ponosi odpowiedzialności i której działaniu nie mógł zapobiec (tj. między innymi awarie sprzętu komputerowego, awarie łączy internetowych i telefonicznych, przerwy w dostawie prądu, opóźnienia spowodowane działaniem firm kurierskich, zniszczenia dokumentów przez podmioty świadczące usługi pocztowe, itp.).
2. Zleceniobiorca nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane uchybieniem przez Zleceniodawcę obowiązkom określonym w § 4 niniejszego regulaminu, w szczególności za szkody wywołane wadami tekstu wyjściowego, jak również wywołane użyciem tłumaczenia lub wykonanej usługi pisania kreatywnego w innym celu, niż ten podany do wiadomości Zleceniobiorcy.
3. Zleceniobiorca nie ponosi odpowiedzialności za błędy merytoryczne tłumaczenia lub usługi pisania kreatywnego, które są konsekwencją błędów występujących w tekście oryginału.

WYCOFANIE ZLECENIA

§ 15

1. Zleceniobiorca ma prawo do wycofania się z realizacji zleconej usługi, jeżeli Zleceniodawca nie współdziała w jej wykonywaniu. W takiej sytuacji Zleceniodawca jest zobowiązany do uiszczenia wydatków poczynionych w celu realizacji zlecenia i części wynagrodzenia, odpowiadającej wartości wykonanej pracy.
2. Zleceniodawca ma prawo do wycofania zlecenia w każdym momencie trwania zlecenia. Zleceniodawca jest wtedy zobowiązany do uiszczenia wynagrodzenia odpowiadającego wartości wykonanej pracy do momentu otrzymania przez Zleceniobiorcę oświadczenia o wycofaniu zlecenia, przy czym kwota ta nie może być niższa niż 30% wartości całego zamówienia.
3. Wartość wykonanej pracy w stosunku do usług tłumaczeniowych szacowana jest na podstawie liczby stron rozliczeniowych tłumaczenia dostarczonego do Zleceniodawcy zgodnie z ustaleniami zawartymi w § 6 powyżej.
4. Wartość wykonanej pracy w stosunku do projektów tłumaczeniowych i glosariuszy, ze względu na charakter pracy, nie jest rozliczana na podstawie stron rozliczeniowych. Usługi te będą rozliczane proporcjonalnie do wykonanej pracy, zgodnie z ustaleniami zawartymi w § 6 powyżej.
5. Wartość wykonanej pracy w stosunku do usług pisania kreatywnego, z uwagi na charakter pracy, nie jest rozliczana na podstawie stron rozliczeniowych. Usługi te będą rozliczane proporcjonalnie do wykonanej pracy, zgodnie z ustaleniami zawartymi w § 9 powyżej.
6. Wycofanie zlecenia przez Zleceniodawcę jest skuteczne, jeżeli zostało dokonane w formie pisemnej pod rygorem nieważności i zostało doręczone Zleceniobiorcy do jego biura osobiście przez Zleceniodawcę lub osoby przez niego upoważnione, pocztą tradycyjną, kurierem, pocztą elektroniczną lub faksem.
7. Wycofanie zlecenia, o którym mowa w ust. 4 powyżej, powinno być dostarczone Zleceniobiorcy w dniach od poniedziałku do piątku, w godzinach od 10.00 – 18.00. W przypadku uchybienia tym terminom, wypowiedzenie wywołuje skutki prawne od następnego dnia roboczego.
8. Zleceniobiorca nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienia w dostarczeniu oświadczeń, o których mowa w ust. 4 oraz 5 powyżej, wynikłe z zakłóceń połączeń telekomunikacyjnych lub z opóźnień w funkcjonowaniu poczty lub firmy kurierskiej.

POSTANOWIENIA KOŃCOWE**§ 16**

1. Ogólne warunki świadczenia usług przez Blackbird Group Sp. z o.o. wchodzi w życie z dniem *15.10.2014*, tj. z dniem ich zamieszczenia na stronie internetowej Zleceniobiorcy.
2. Blackbird Group Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w niniejszym regulaminie. Aktualny regulamin jest publikowany na stronie internetowej Zleceniobiorcy oraz dostępny jest w jego siedzibie, z zaznaczeniem daty od której obowiązuje.
3. W sprawach nieuregulowanych niniejszym Regulaminem zastosowanie mają przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (Dz.U.2014.121 j.t.) oraz ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz.U.2006.90.631 j.t.).
4. Nieważność któregośkolwiek z postanowień niniejszego regulaminu, stwierdzona prawomocnym orzeczeniem sądu, nie ma wpływu na ważność pozostałych jego postanowień. Strony zobowiązują się wówczas do zastąpienia takich postanowień innymi, ważnymi postanowieniami.
5. W przypadku zaistnienia jakichkolwiek nieporozumień na tle stosunków wynikłych w związku z realizacją usług tłumaczeniowych lub usług pisania kreatywnego, będą one rozwiązywane przez obie strony w drodze negocjacji, przy zachowaniu przyjaznych i partnerskich relacji łączących strony.
6. Spory, których nie uda się rozwiązać na drodze polubownych negocjacji będą rozstrzygane przez sąd właściwy miejscowo dla siedziby Zleceniobiorcy.